

Voice of UNNS

A talented Syrian child

Ibrahim Manja was born in the Syrian in the city of Homs in 2004. He and his family arrived in Germany 9 months ago and managed to get settled with the help of some friends and relatives. They Syrians experienced daily death by the reality of the war. Many children's and families lost their future.

Ibrahim does not want to talk a lot about the recent past but because of his liveliness in the course of the meeting he sees hope for the life in the future.

His family realized that he is quite interested in playing football.

His uncle, Tony Manja, who has been living in Germany for many decades, observed the same thing and together with Peter, a German friend who became a family friend, they arranged for Ibrahim to join the local football team

Photo: Nordbräu

When this happened Ibrahim suddenly told me the following:

“One day, I hope to see the famous player Neymar of Barcelona. I will work hard and become a good player so that we can play together if he will come to Germany in the future.”

His face was filled with confidence when he told me this. In the meanwhile he has already studied the German language and is visiting the 6th grade in school. His diligence is especially certified by teachers of mathematics. His dream is to become a successful doctor. The personal daring's of all these promising qualities of a bright future are embodied in Ibrahim who became a top scorer in the stadiums. He enjoys the love of trainers and he won several awards and medals and his honour as a football player proved his presence in the city.

Photo: Neubrandenburg

Ibrahim says:

“The Germans treated me very good and this is right because of respect, diligence and good relations with everyone. They are practical and respectful towards all people and appreciate the talent and develop it in any person without discrimination.

I would advise all refugees to be bold and respectable and to work considerably. This will be certainly responded by love and appreciation.

To complete Ibrahim said:

“With your support I like to thank all people who helped me and send my greetings to them

Mom and Dad and my uncle Tony and especially I thank

My friend Peter

By Mazen Ismail

English version edited by Lisa Kalupar and Wolf -Dieter Milhan



الطفل الأمل

ابراهيم منجا طفل سوري من مدينة حمص مواليد 2004 استقر بهم الحال في ألمانيا قبل 9 أشهر تقريباً من الآن بعد أن تمكنت عائلته بمساعدة بعض الأقارب والأصدقاء من الخروج من سوريا في ظل موت شبه يومي يعيشه السوريون و واقع الحرب الدائرة وضياح المستقبل للكثير من الأطفال والعوائل بشكل عام .
لم يشأ ابراهيم أن يحدثني كثيراً عن الماضي القريب وكانت حيويته أثناء اللقاء تفوح بطاقة اليافع الذي يرى الأمل والحياة في المستقبل.

لاحظت عائلة ابراهيم اهتمام ابنهم الصغير ووجهه لكرة القدم كما

عمّه طوني منجا المقيم في ألمانيا منذ عقود لاحظ ذات الشيء أيضاً وبعد تعرفهم على بيتر الألماني والذي أصبح صديق العائلة والمهتم بمساعدة اللاجئين بشكل عام لم يكن أمامهم جميعاً سوى دعم ابراهيم وتقديمه لنادي الرياضي ليصبح بعدها في فريق :

Nord bräu

بعفوية الطفل اليافع حدثني ابراهيم قائلاً :
أتمنى أن أرى نيمار لاعب برشلونة بعد أن وصلت إلى ألمانيا وسوف أصبح أفضل لاعب كرة قدم هنا في المستقبل .
الثقة تملأ وجهه واتقانه اللغة الألمانية و اجتهاده في مدرسته في الصف السادس وخاصة مادة الرياضيات بشهادة المدرسين وحلمه العلمي في دراسة الطب و الشخصية الجريئة كل هذه الصفات المباشرة بمستقبل باهر تجسدت في ابراهيم الذي أصبح هداف فريقه في الملاعب ويحظى بحب المدرسين بشكل كبير ما جعله يفوز بعدة جوائز وميداليات تكريماً له كلاعب كرة أثبت وجوده في مدينة

Neubrandenburg

يقول ابراهيم :

معاملة الألمان معي جيدة جداً وأظن أن المعاملة يكسبها الإنسان من خلال الإحترام والإجتهاد وأنا كذلك مع الجميع هنا

وخاصة أنهم شعب عملي ومحترم للغاية ويقدرّون الموهبة
ويطورها في أي شخص دون تمييز كما أنني أنصح كل لاجئ أن يكون
جريء ومحترم ومتميز بعمله عندها سيلقى الحب والتقدير بكل
تأكيد .

يكمل ابراهيم قائلا :
من خلالكم أرغب أن أوجه تحية شكر لكل من ساعدني
أمي وأبي وعمي طوني كما أنني أخص بالشكر
صديقي بيتر
والمدرين :

Mich

Hahn

لم يشأ ابراهيم الوسيم في نهاية التقرير الموجز الذي أعدته عنه إلا
أن يرسل رسالة أيضا إلى أطفال سوريا قائلا بكل براءة :
أعدكم عندما أصبح لاعب مشهور ومعروف أملك المال أن أبيع كل
ما أملك وأرسل نقودي لأطفال سوريا في كي أساعدهم .

Mazen Ismaiel

.... a few words about the we- ather here in the Müritz area

First of all I would like to wish our readers on behalf of all contributors to this newspaper a happy new year.

The hectic days before Christmas are over, New Year's Eve is gone and I believe many of us are also very pleased that daily life is running in an orderly fashion. (In a normal way)

Only the weather is at present full of surprises for us

Are you in need of some examples? First Saturday in January to go for shopping? I had to cancel it.

The mirrors of my one year old car are folding in automatically if I lock the doors and were now graciously frozen (or not, how you take it)

This afternoon I wanted to hurry to the bank ... not again because nothing worked

I only say: diesel and frozen.

But, whatever! There are worse things.

I was pleased, that the almost twenty year old car of my husband did not let me down.

Many motorist had the same problem and a lot of persons have to work early in the morning, first of all to scrape ice vigorously from windscreen and then to

drive several kilometers to work

That makes at 13 degrees minus not really fun

But if we speak now so nice about weather here are now for all new comers some weather technical explanations.

-2-

Our climate in Müritz region is affected by maritime (oceanic) influences as well continental influenced from the direction of Eastern Europe.

These two climate fronts meet here and form the so called Mecklenburg- Brandenburg transitional climate.

By our lake rich landscape, the Müritz lake with an area of 117 square kilometers, the many forests as well as the changing mountain and valley slopes the nature creates a macroclimate that has his peculiarities in rainfall and temperatures.

Measurements of rainfall are higher on the west and north bank than opposite the eastern bank.

In the area of Boek it is particular low

It has to be stated that sunder storms mainly take their way south ore north around the Great Lakes area.

The weather has some capers in our region

Summers are often very warm and dry.

The winter can be one year quit mild, the next year can bring us too much snow that we don't know where to put the show from our streets and plots of lands (as it was happen in winter 2010/2011)

Of course for fun of the children, but not for the motorists.

And then there is also such a winter, as we have it now.

On Christmas Eve 14 degrees plus an New year's Eve, seven days later, sometimes just 14 degrees below zero.

The thermometer makes really a somersault

-3-

Who says there are no surprises?

And who is coming from warmer home grounds (say countries) to us and has the opinion, more is not possible, is wrong

It is always possible to top it

Many local readers will still remember times when the army, enterprises and many volunteers have dug with spades all trains from snow tunnels and women were brought for childbirth by tanks or helicopters to the hospital.

Many onlookers walked on foot over the ice of the Müritz Lake to see the fantastic natural spectacle oi icebergs formed by strong winds.

As for me I remember that as I child we were happy to have school because the heating system was frozen

Yes....we could some stories tell about the weather.

But cheer up all shiveringthere are plenty of warm clothes, you can enjoy the beautiful sun and marvel at the small natural wonders of ice.

And one thing is already marked in the calendar, the next spring will come.

I wish all readers of our magazine a nice time and goodbye until next time with the words of Sören Kiekegaard:

“It is winter, the whole creation disguises itself, plays hide and seek to have fun around you “

Müritz حديث مختصر عن الطقس هنا في

في البداية أتمنى عام جديد وسعيد لجميع قراء مجلتنا
ها نحن بعد رأس السنة في عدة أيام والحياة طبيعية وأعتقد أن
الجميع سعداء ومن هنا أقول :

قد يحمل الطقس المفاجئات بالنسبة لنا وهناك أمثلة قليلة حول
نشاط التسوق مثلا في مثل هذا الطقس المتجمد حدثت معي :

فأنا لدي سيارة ذات قفل مركزي ومرابا قابلة للطي وفي ظهر أحد
الأيام كنت أنوي الذهاب للبنك لكنني لم أستطع بسبب هذا
الطقس المتجمد

تخيّلوا أن سيارتي ديزل ومتجمدة .

لكن مهما يكن! هناك أشياء أسوأ.

ومن دواعي سروري أن أخبركم أن السيارة القديمة من زوجي ولم
تخذلني سابقا طيلة العشرين سنة الماضية

والعديد من سائقي السيارات يعانون من نفس مشكلة التجمد
عند الصباح الباكر

وقت ذهابهم إلى عملهم حيث يحاولون التخلص من الجليد بقوة
في الزجاج الأمامي ومن ثم الإنطلاق عدة كيلومترات نحو العمل

برأيكم ما الذي يجعل طقس درجة حرارته 13- تحت الصفر
ممتعا ؟؟

سوف نتحدث عن بعض التفسيرات العلمية حول هذا الطقس
فهناك عدة تفسيرات توضحها للوافدين الجدد

بالعوامل المحيطية والبحرية وخاصة من إجهاد أوروبا الشرقية
Müritz يتأثر مناخ

وهذه العوامل المناخية تتجمع من كل الجهات لتشكّل ما يسمى
مكلن بورغ وتمسيه المناخ الإنتقالي حيث تكثّر البحيرات والمنظار

الطبيعية الجميلة وهذه المنطقة حوالي 117 كلم مربع تحوي
الغابات والوديان والجبال والمنحدرات مع خصوصية في هطول

الأمطار المستمرة وهذا كله ينتج طبيعة تدعى :
macroclimate

كما تشير قياسات الأمطار قيمة أعلى على الساحل الغربي
والشمالي

والكمية الأعلى في الضفة الغربية والشمال من قبالة الضفة
الشرقية

Boeker هو أدنى في منطقة

كما أنه في الجنوب أو الشمال تأتي عواصف إلى مناطق البحيرات
وهي عواصف رعدية أما في الصيف غالبا ما تكون حارة جدا وجافة

ومهما كان فاصل الشتاء دافئ لا بد وأن يأتي بالثلوج كما حصل في
عام 2010 و 2011

بالطبع هذا يجلب البهجة للأطفال، وليس فقط لسائقي السيارات. ورغم أن عشية عيد الميلاد كانت درجة الحرارة حوالي 14 تحت الصفر إلا أنه هناك تغير كبير ومفاجئ لدرجات الحرارة حيث أنه لازال الوطن دافئ والمناخ متقلب فالسكان المحليون يعلمون ذلك حيث كانوا في مثل هذه الأيام يفتحون الطرق أمام الثلوج ويأتي المتطوعون للعمل على شق الطرقات للقطارات والأنفاق والمارة أيضا من نساء وأطفال وتكثر الطائرات والمروحيات التي تعمل على ذلك والسيارات المجنزرة لا تهدأ أبدا من كثرة العمل وكذلك المستشفيات

ويكون المنظر الجميل في رؤية الجبال الجليدية والبحيرات المتجمدة التي يوزورها الناس للعب والمشاهدة أما بالنسبة لي أذكر أيام الطفولة السعيدة كيف كنا نتمنى أن يتوقف نظام التدفئة ونسمع بعض القصص عن الطقس ولكن ثقوا الكل كان يرتجف ... هناك الكثير من الملابس الدافئة، كما كنا نستمتع بالشمس الخجولة وننتظر الربيع حتى يأتي في جدول الزماني المعتاد أتمنى لجميع قراء مجلتنا وقتا لطيف وأن يستمتعوا في فصل الشتاء والخليقة تخفي نفسها قد يروق لكم أن تلعبوا لعبة الغمضة للحصول على المتعة من حولك وداعا حتى أراكم المرة المقبلة مع كلمات جديدة

Auf ein paar Worte zum Wetter bei uns in der Müritzregion

Zuerst möchte ich unseren Lesern an dieser Stelle im Namen aller an dieser Zeitung mitwirkenden Personen ein frohes und gesundes neues Jahr wünschen. Die hektischen Tage vor Weihnachten sind vorbei, Silvester geschafft und ich glaube, viele sind doch auch ganz froh, dass der Alltag wieder in „geordneten Bahnen“ läuft. Nur das Wetter hält im Moment so manche Überraschung für uns bereit.

Ein paar Beispiele gefällig? Letzten Samstag einkaufen fahren? Fiel bei mir aus. Die Außenspiegel meines ein Jahr alten Autos klappen automatisch beim Verriegeln an und waren nun netterweise (oder auch nicht, wie man's nimmt) festgefroren. Heute Mittag wollte ich noch schnell zur Bank...wieder Fehlanzeige, da ging gar nichts. Ich sag nur: Diesel und eingefroren. Aber was soll's. Es gibt Schlimmeres. Ich war glücklich, dass das fast zwanzigjährige Auto meines Mannes mich nicht auch noch im Stich ließ. Vielen Autofahrern ging es ebenso und so manch einer muss morgens früh zur Arbeit, dann erst einmal kräftig die Scheiben frei kratzen und dann auch noch etliche Kilometer zur Arbeit fahren.

Das macht bei minus 13 Grad nicht wirklich Spaß. Aber wo wir so schön beim Wetter sind, hier mal für alle neu zu uns Gekommenen ein paar wettertechnische Erläuterungen. Unser Klima an der Müritz unterliegt den maritimen-sprich ozeanischen- Einflüssen, sowie den Kontinentalen von osteuropäischer Seite. Diese beiden Fronten treffen hier als sogenanntes mecklenburgisch-brandenburgisches Übergangsklima aufeinander.

Durch unsere seenreiche Landschaft, die Müritz mit ihren 117 Quadratkilometern Fläche, die zahlreichen Wälder, als auch die wechselnden Berg- und Talneigungen wird von der Natur ein Makroklima geschaffen, welches so seine Besonderheiten bei den Niederschlägen und Temperaturen entwickelt. Messungen der Niederschläge zeigen einen höheren Wert am West-und Nordufer gegenüber dem Ostufer. Im Böker Raum ist er besonders gering. Festzustellen ist auch, dass durch die verschiedenen Gewitterlagen die Gewitterfronten überwiegend südlich bzw. nördlich um die Großseenplatte ziehen.

Das Wetter hat auch bei uns so seine Kapriolen. Die Sommer sind oft recht warm und trocken. Die Winter können ein Jahr mal recht mild, das nächste Jahr aber durchaus auch so viel Schnee bringen, dass wir auf den Straßen und Grundstücken nicht mehr wissen, wo wir den Schnee noch hinschieben sollen(so geschehen Winter 2010/2011). Natürlich zur Freude der Kinder, nur nicht der Autofahrer!

Und dann gibt es auch noch so einen Winter, wie wir ihn jetzt haben. Am Heiligabend 14 Grad plus und zu Silvester, sieben Tage später, mal eben 14 Grad minus. Das Thermometer macht förmlich einen Salto. Wer sagt jetzt noch, es gibt bei uns keine Überraschungen? Und wer dann noch aus den wärmeren Gefilden(sprich Ländern) zu uns gekommen ist und meint, mehr geht ja gar nicht, der irrt. Es geht immer noch Einer oben drauf.

Viele Einheimische Leser werden sich noch gut an Zeiten erinnern, wo die Armee, Betriebe und viele Freiwillige mit Spaten ganze Züge aus den Schneetunneln gegraben haben, und wo Frauen zur Entbindung mit Panzern und Hubschraubern in die Klinik gebracht wurden. Viele Schaulustige

sind damals zu Fuß über das Eis der Müritz gewandert um das fantastische Naturschauspiel der Eisberge zu bewundern, die der starke Wind aufeinander geschoben hatte. Ich selbst erinnere mich, wie toll ich das es als Kind fand, dass bei uns die Schule ausfiel, weil die Heizung kaputt gefroren war. Ja...wir könnten auch so manche Story über das Wetterer zählen. Aber Kopf hoch an alle Bibbernden...es gibt genügend warme Kleidung, man kann die schönen Sonnenstrahlen genießen und die kleinen Naturwunder aus Eis bestaunen. Und eines steht im Kalender schon jetzt fest geschrieben, der nächste Frühling kommt bestimmt. Ich wünsche allen Lesern unserer Zeitschrift eine schöne Zeit und verabschiede mich bis zum nächsten Mal mit den Worten von Sören Kiekegaard :

„Es wird Winter, die ganze Schöpfung verkleidet sich, spielt Verstecken, um dich zu vergnügen.“

Deadly road to life

We learned from the universe how small things start from the scratch and then move on to something that will someday represent a fully developed circle of life. To give an example: Every constructions needs a firm fundament first but has the potential to become a pyramid later on. However, in this article we start right from the opposite and try to shed some light on an issue that, too, is closely interrelated with the eternal dualism of life and death but surely in a less positive way. It is the story of the present refugee crisis in modern Europe.

To begin with, our century is characterized by three key factors that humans strive to achieve: safety, freedom, and future.

However, with the wars that currently have arisen and that are strongly tied to political interests, and the phenomenon of tyranny we have not yet achieved them. This is especially true for the area of the Middle East where the holy trinity of these three factors remains an unsolved challenge.

The Syrian issue can be seen as a tragic example for the current era. Especially now that so many people are the victims of international disputes, the pertinence of authoritarian structures, fragmented

oppositional forces, and the ongoing spread of terrorism.

Being confronted with the daily threat of death and destruction, the Syrians are left with no choice but to escape in order to save their lives.

The Syrian civilization is one among the most deep-rooted and long-standing civilizations of the world which is clearly attested by its own and ancient history. Despite of their rich intellectual heritage, peaceful coexistence of the people and a thousand-year old culture, nowadays many Syrians forced to leave their country of origin and begin a deathly journey. While escaping the war in their home country, these people face many challenges and hazardous situations: the dangerous trip across the sea, as well as the crossing of mountains, forests, and border areas. Children, women and the elderly are among the ones who suffer the most.

But despite of all this hardship they are determined to go to Europe because they hope to find a future in European countries and particularly in Germany that is well known for its hospitality. Here are some opinions of Syrians why they took the long way to Germany

Amena a women ... "I don't worry for my life but for my children and their future Khaled an engineering student..... "You must journey from death to life and I lose ground under my feet's"

Ahmed a simple human being.. " I only came to live here"

By Mazen Ismaiel

English version edited by Lisa Kalupar and Wolf- Dieter Milhan (01.02.2016)

2

تقول أمينة : وهي امرأة كبيرة في العمر : لابد من الموت نحو الحياة ليس من أجلي بل من أجل أطفالي ومستقبلهم.

خالد طالب هندسة يقول أيضا : لابد من رحلة الموت إلى الحياة فأنا أبحث عن العلم الذي فقدته.

يقول أحمد الإنسان البسيط : أتيت إلى هنا أرغب في الحياة فقط . الأمثلة لا تعد ولا تحصى ويبقى الواقع هو الواقع وهذا لا يعني زوال المشكلة بشكل نهائي لكل هارب نحو الحياة حيث أن

جميعهم يكرّر « أنا هنا أصبحتُ بخير ولكن لازال أهلي تحت سقف الموت في سوريا »

الصورة الطفلة السورية جودي لاجئة نائمة على الأرض في طريق الرحلة بعد النجاة من البحر

Mazen Ismaiel



1 طريق الموت إلى الحياة

تعلّمنا من هذا الكون أن الموجودات تبدأ من الصفر نحو الأعلى وأن الحياة قبل الموت وأن الصغير تدريجيا يكبر شيئاً فشيئاً وأن على سبيل المثال _ يبدأ البناء من القاعدة نحو الهرم وهكذا .. لكننا في هذه المقالة سوف نسلط الضوء على قضية عكسية تماماً وبالطبع لها أسبابها التي أوجدت هذه المعادلة المناقضة للطبيعية الكونية وهي قضية الهروب من الموت نحو الحياة وبدقة أكثر قضية اللاجئين نحو أوروبا في العصر الحديث .

هناك ثلاثة عوامل أساسية في هذا القرن جعلت من الأمان ضحية الظروف وهم :

عامل الأمان

وعامل الحرية

وعامل المستقبل

وفي ظل الحروب التي نشأت مؤخراً لمصالح سياسية ضيقة وخاصة مع وجود الإستبداد كظاهرة لم تنتهي منها جعل العوامل الثلاث مفقودة أو شبه معدومة في الشرق الأوسط تحديداً على عكس أوروبا التي تمكنت من المحافظة على التالوث الإنساني المقدس - الأمان والحرية والمستقبل -

وتكاد أن تكون القضية السورية هي سيّدة العصر من ناحية المأساة ما جعلنا نحددها كمثال واقعي عايشه حتى اللحظة الكثير الكثير من الناس في ظل تنازل دولي حقيقي وتعتت استبدادي واضح المعالم للسلطة وتفتت للمعارضة وانتشار الإرهاب كنتيجة لكل ما يحدث

هذه المعطيات جعلت من الإنسان السوري في حالة موت يومي لا مثيل له ولا بد من الهروب أو البحث عن الحياة .

الحضارة السورية عميقة الجذور وقديمة العهد ويشهد بها التاريخ على مرّ العصور كانت و لا زالت ركيزتها الأهم هي التعايش في ظل الإختلاف الفكري أو في المعتقد وتكمنت هذه الحضارة من اثبات نفسها في كل مرة مع زوال الزوال الذي رافقها في كل حقبة عايشتها .

ولعلّ العنوان الأهم هو اليوم طريق الموت نحو الحياة , حيث اتجه السوريون نحو الأمان والحرية والمستقبل في البلاد الأوربية عموماً وألمانيا خصوصاً والتي كان لها نصيب الأسد من وجودهم حيث قدمت لهم كل ما يلزم للحياة ويتساءل الكثير من السوريين عن سبب هذه الحفاوة الكبيرة ويحاولون البحث في العمق ليجدوا مبرراً لها .

رحلة الموت إلى الحياة هي حقيقية تمثلت بحياة اللاجئين طفلة فترة الرحلة ولعلّ أخطرهما هو الموت غرقاً في البحر كما شاهدنا جميعاً ولا زلنا نشاهد ولا تقف عند هذا فحسب بل أيضاً خطورة المشي في الغابات وعلى الحدود في ظل تواجد كبير للأطفال والشيوخ والنساء .

Der tödliche Weg zum Leben

Das Universum hat uns gelehrt, wie sich kleine Dinge wie aus dem Nichts in etwas verwandeln, das den gesamten Kreislauf des Lebens repräsentiert. Ein Beispiel dafür: jedes Bauwerk braucht zuerst ein festes Fundament, dann hat es das Potential später auch eine Pyramide werden zu können.

In diesem Artikel betrachten wir die entgegengesetzte Seite und versuchen den Fokus auf ein Problem zu lenken, dass den ewigen Gegensatz von Leben und Tod in einer weniger positiven Art und Weise betrachtet. Es ist die Geschichte der aktuellen Flüchtlingskrise im modernen Europa.

Vorab, unser Jahrhundert ist gekennzeichnet von drei Schlüsselfaktoren nach denen die Menschen streben: Sicherheit, Freiheit und Zukunft.

Doch mit den derzeitig entstandenen Kriegen und den damit verbundenen politischen Interessen und dem Phänomen der Gewaltherrschaft, haben wir diese Ziele noch nicht erreicht. Dies gilt insbesondere für den Bereich des Nahen Ostens, wo die heilige Dreifaltigkeit dieser drei Faktoren ein ungelöstes Problem bleibt.

Die syrische Krise kann als tragisches Beispiel für die Gegenwart gesehen werden. Besonders jetzt, wo so viele Menschen Opfer internationaler Auseinandersetzungen, autoritärer Strukturen, zersplitterter oppositioneller Kräfte und der anhaltenden Ausbreitung des Terrorismus sind.

Täglich konfrontiert mit Tod und Zer-

störung bleibt vielen Syrern keine andere Wahl, als zu fliehen um ihr Leben zu retten. Die syrische Zivilisation gehört zu den am tiefsten verwurzelten und ältesten Kulturen der Welt, was ihre einzigartige und antike Geschichte belegt. Trotz ihres reichen geistigen Erbes, des friedlichen Zusammenlebens der Menschen und der tausendjährigen Kultur, sind heute viele Syrer gezwungen ihr Herkunftsland zu verlassen und eine tödliche Reise zu beginnen.

Während der Flucht vor dem Krieg in ihrer Heimat, begegnen diese Menschen vielen Herausforderungen und gefährlichen Situationen: die gefährliche Reise über das Meer, sowie das Überqueren von Bergen, Wäldern und Grenzgebieten. Kinder, Frauen und ältere Menschen leiden am meisten.

Doch ungeachtet all dieser Schwierigkeit sind sie entschlossen nach Europa zu gehen. Sie hoffen in den europäischen Ländern und vor allem in Deutschland, dass das für seine Gastfreundschaft bekannt ist, eine Zukunft zu finden.

Hier sind einige Meinungen von Syrern, warum sie langen Weg nach Deutschland auf sich nehmen:

Amena eine Frau: ... „Ich mache mir keine Sorgen um mein Leben, aber um das meiner Kinder und ihre Zukunft.“

ein Student (Ingenieurwesen): „Du musst vom Tod zum Leben reisen und ich verlor den Boden unter den Füßen.“
Ahmed ein einfacher Mensch: .. „Ich kam nur, um hier zu leben.“

Mazen Ismaiel

English version edited by Lisa Kalupar and Wolf- Dieter Milhan (01.02.2016)

Ancient ruins and tourism in Syria

Syria is one of the Middle East countries that had many wonderful ancient civilizations and cultures throughout the centuries. This was not only due its important geographic location but also its mild climate and its huge abundance of natural beauty.

All this made the Syrian tourist sector an important source of income for most

people and many of them used to deal with tourists from ages.

Before the war, Syria was characterized by many touristic attractions that derived from different centuries and cultures. The attractions were spread all over the country, and you could find both ancient ruins in the desert as well as some of the oldest cities and most vibrant cities in the world.

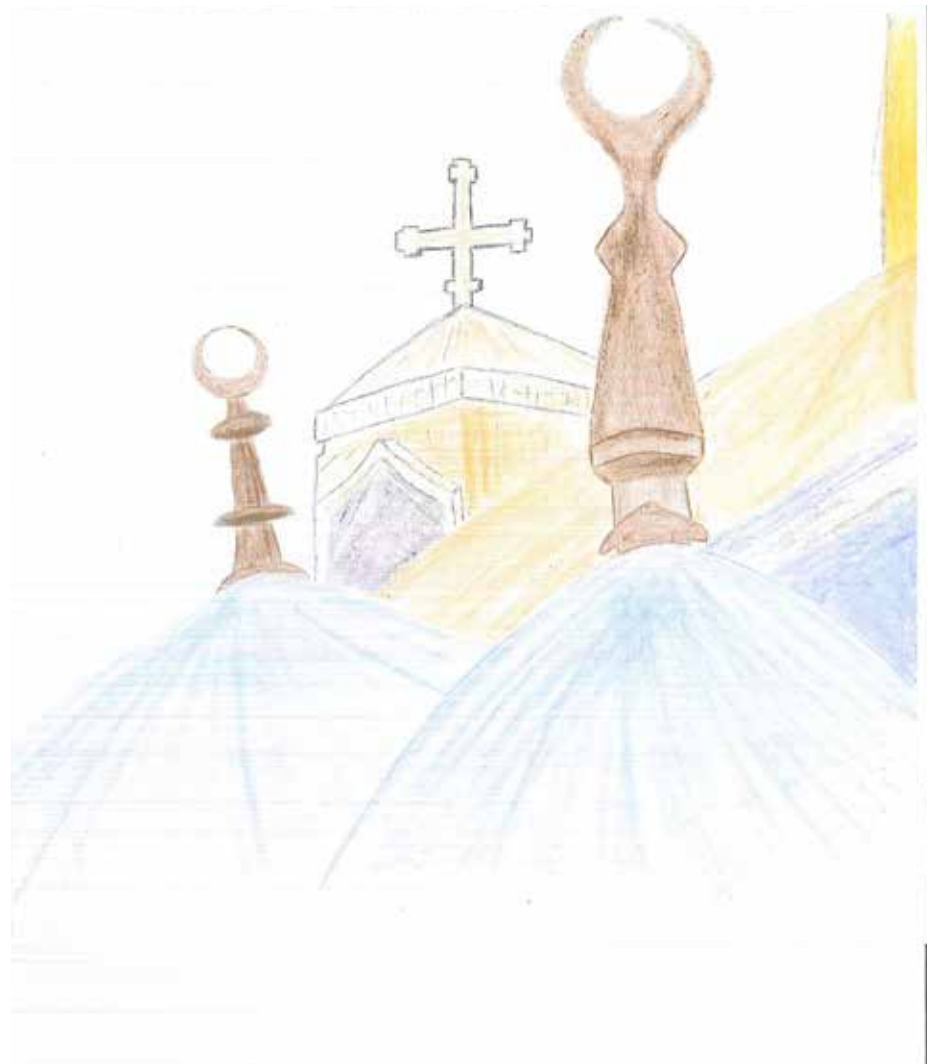
Additionally, one could easily discover the charm of springs or beautiful waterfalls in the forest, in a magic coalescence with the picturesque coast.

Thousands of tourist villages, international hotels, luxurious restaurants and holiday resorts assured a comfortable

stay for the visitors and a huge network of travel and tourism companies provided a range of diverse trips and services.

With more than 4000 historical cities and places to visit, such as Palmira, Afamia, Ogarit, Bosra and famous citadelles like those of Aleppo, Alhossin, Damascus, Syria was often said to be a “natural museum”.

Among these attractions, there were also many old churches, like the “Dora Europos”, maybe the oldest church in history, as well as the “Umagy ad Mosque”, one of the seven wonders of Islam.



الأثار القديمة والسياحية في سورية

سورية إحدى دول الشرق التي حظيت بالعديد من الحضارات والثقافات الرائعة عبر القرون لم يكن ذلك فقط بسبب موقعها الجغرافي المهم لكن أيضاً المناخ المتوسط ووفرة الطبيعة الخلابة . كل هذا جعل من قطاع السياحة السورية مصدر دخل هام لغالبية الناس والعديد منهم اعتادوا التعامل مع السياح منذ عهد . قبل الحرب تميزت سورية بجذب السياح الذين قدموا من مختلف الثقافات عبر السنين وانتشر جذب السياح في جميع مناطق سورية فأنت تستطيع أن تجد الأثار القديمة في الصحراء وأقدم المدن التاريخية النابضة بالحياة في العالم . بالإضافة إلى ذلك تستطيع أن تجد بسهولة سحر ينابيعها وجمال شلالاتها في الغابات باندماج سحري مع الشواطئ الرائعة . الآلاف من القرى السياحية والفنادق والمطاعم الفاخرة والمنجعات التي تتضمن الإقامة المريحة للزوار وشبكة عملاقة من شركات السياحة التي تهيئ مجموعة متنوعة من الرحلات والخدمات . مع أكثر من (٤٠٠٠) موقع تاريخي ومكان للزيارة مثل (تدمر _ أوغاريت _ بصرى _النواعير) وقلاع كثيرة (قلعة حلب _قلعة الحصن _ قلعة دمشق) حيث عرفت سورية بالمتحف الطبيعي . مع كل هذا الجذب هناك أيضاً العديد من الكنائس القديمة مثل كنيسة

Antike Ruinen und der Tourismus in Syrien

Syrien ist eines der Länder des Nahen Ostens, das im Laufe der Jahrhunderte viele wunderbare antike Zivilisationen und Kulturen durchlief und das nicht nur wegen seiner wichtigen geographischen Lage, sondern auch aufgrund seines milden Klimas und seiner großen Fülle an Naturschönheiten. All dies macht die syrische Tourismusbranche zu einer wichtigen Einnahmequelle für sehr viele Menschen und viele von ihnen beschäftigen sich seit Generationen mit Touristen.

Vor dem Krieg war Syrien für seine vielen touristischen Attraktionen bekannt, die aus verschiedenen Jahrhunderten und Kulturen stammen. Die Attraktionen waren über das ganze Land verteilt und man konnte sowohl antike Ruinen in der Wüste, als auch einige der ältesten und der lebhaftesten Städte der Welt finden.

Darüber hinaus konnte man leicht die Schönheit der Quellen oder der Wasserfälle in den Wäldern entdecken, in einer magischen Verbindung zur malerischen Küste.

Tausende von Feriendörfern, internationalen Hotels, luxuriösen Restaurants und Ferienresorts garantieren einen sorgenfreien Aufenthalt für die Besucher und ein großes Netzwerk von Reise- und Tourismusunternehmen bieten eine Reihe von verschiedenen Ausflügen und Dienstleistungen an.

Mehr als 4000 historische Städte und Orte können besucht werden, wie zum Beispiel Palmira, Afamia, Ogarit, Bosra und berühmt Zitadellen wie beispielsweise die von Aleppo, Alhossin und Damaskus. Daher wurde Syrien oft als „Naturmuseum“ beschrieben.

Unter diesen Attraktionen gab es auch viele alte Kirchen, wie die „Dora Europos“, vielleicht die älteste Kirche in der Geschichte und auch die „Umagy ad Moschee“, eines der sieben Wunder des Islam.

von Samar Almasalmeh

Beratungsstellen

Medizinische Beratungsstellen

Medinetz Rostock
Medizinisch Hilfe für Menschen ohne Papiere
Hermannstraße 36
18055 Rostock
Tel.: 0176 – 32750299
E-mail: medinetz.rostock@googlemail.com

PSZ
Psychosoziales Zentrum Greifswald
Kapaunenstraße 10
17489 Greifswald
Tel.: 03834/ 2311269
E-mail: psz@kdw-greifswald

Beratung zur Integration in den Arbeitsmarkt

NAF
Netzwerk Arbeit für Flüchtlinge
erreichbar über
Verbund für Soziale Projekte GmbH
Mecklenburgstr. 9
19053 Schwerin
Tel.: 0385/ 555 720 24
Internet: www.naf-mv.de

Notfallnummern

Ärztlicher Notdienst

Polizei/Notruf: 1 10

Feuerwehr/Rettungsleitstelle: 1 12

kassenärztlichen Notdienst: 116 117

Integrationsbeauftragte der Landkreise und kreisfreien Städte in MV

Landeshauptstadt Schwerin
Beauftragte für die Integration der Zuwanderer und Ausländerangelegenheiten
Dimitri Avramenko
Am Packhof 2-6
19053 Schwerin
Tel.: 0385 545-2211
E-mail: davramenko@schwerin.de

Landkreis Rostock
Büro für Chancengleichheit
Marion Starck
Am Wall 3-5
18273 Güstrow
Tel.: 03 843/ 755 12 400
E-mail: Marion.Starck@lkros.de

Landkreis Ludwigslust-Parchim
Gleichstellungs- und Ausländerbeauftragte
Heidrun Dräger
Garnisonsstr. 1
19288 Ludwigslust
Tel.: 03874/ 624 1961-62
E-mail: H.Draeger@kreis-lup.de

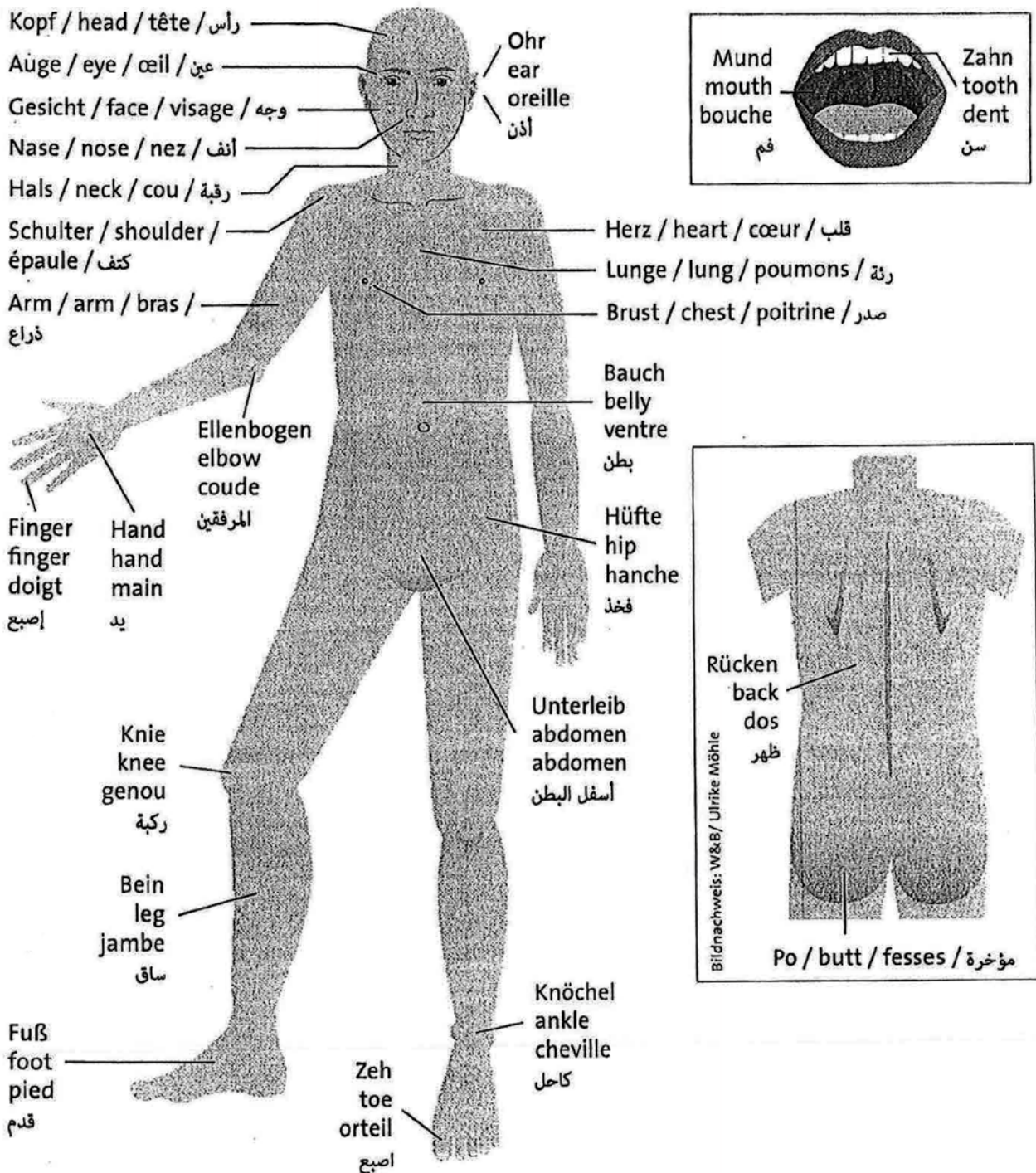
Landkreis Mecklenburgische Seenplatte
Migrationsbeauftragte
Jana Napieralski
An der Hochstraße 1
17036 Neubrandenburg
Tel.: 0395 57087 2014
E-mail: jana.napieralski@lk-seenplatte.de

Landkreis Vorpommern-Rügen
 Beauftragte für Prävention und
 Migration
 Kati Bischoff
 Carl-Heydemann-Ring 67
 18437 Stralsund
 Tel.: 03831/ 3571231
 E-mail: kati.bischoff@lk-vr.de

Hansestadt Rostock
 Beauftragte für Integration
 Stephanie Nelles
 Hinter dem Rathaus 4/5
 18050 Rostock
 Tel.: 0381 381-1257
 E-mail: Stephanie.Nelles@rostock.de

Integrationsbeauftragte des Landkrei-
 ses Vorpommern-Greifswald
 Ibrahim Al Najjar
 Spiegeldorfer Wende, Haus 3
 17461 Greifswald
 Tel.: 03834 2311784
 Mobil: 0157 85984946
 E-mail: dezentrale-vg@web.de

**Ich habe hier Schmerzen ... /
 I have a pain here ... / J'ai mal ici ... / لدي ألم هنا ..**



Symptome / symptoms /
symptômes / أعراض



Fieber
fever
fièvre
حمى



Frieren
freezing
avoir froid
يتجمد



Schnupfen
sniffing
rhume
زكام



Schwindel
dizziness
vertiges
دوخة



Husten
cough
toux
سعال



Atemnot
breathing trouble
dyspnée
صعوبة في التنفس



Herzrasen
racing heart
accélération du rythme cardiaque
خفقان القلب



Heiserkeit
hoarseness
enrouement
بحّة في الصوت



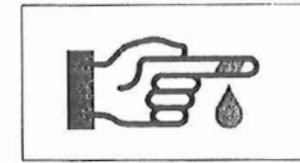
Durchfall / Verstopfung
diarrhoea / constipation
diarrhée / constipation
إسهال / إمساك



Erbrechen
vomiting
vomissement
تقيؤ



Juckreiz
itching
démangeaison
الحكة



Blutung
bleeding
hémorragie
نزيف دموي



schlecht hören
poor hearing
entendre mal
ضعف السمع



schlecht sehen
bad seeing
voir mal
ضعف الرؤية



nicht lesen können
can't read
être analphabète
لا يستطيع القراءة

Bildnachweis: istock/Alex Belomlinsky/alekup/leremy/Victor/Blue Planet; fotolia/tawesit

Impressum



ÜBERREGIONALES
AUSBILDUNGSZENTRUM
WAREN e. V.

Warendorfer Straße 18
17192 Waren (Müritz)